

Atto 3°

La stessa scena del 1° Atto

Scena 1ª

Felice e Nannina.

Nann. Vistata come si trovava al finale del 2° atto. Scornite scornite maestro, faute ampresa

Fel. Mammaggia all'arma de mammeta! Vide si n'ce sta n'ciuno -

Nann. Guarda in duna. Nonsignore non n'ce sta n'ciuno, scornite.

Fel. Sunde dal muro in fondo come si trovava al finale del 2° atto, tiene il capo mediato id una scarpa mancante. Mamma mia, io non me ne fide u'hiu', tengo la freva nuolla, fra le altre cose, stanotte correnno aggio forza pure na scarpa. Se la madre superiora me vede auassi combinato, aggio profato lo quapo!

Nann. Dateme sta maffata, io me vao a vesti tosto tosto.

Fel. Viene uà. le da l'involto.

Nann. E vaje che ve mettite mo, certamente non potite rimane ne auassi vestuto.

Fel. E se capisce.

Nann. Maestro comme site curioso. ridendo

Fel. No te lo ch'avo no faciaro! E felix notte! Que' della ride pure doppo ch'ista n'ottata che avimmo profato, nella piglie e se mette a ridere pure. Mo aggio da vede che m'aggio da mettere, io non tengo niente.

Nann. Maestro ricordateve tutto quello che avimmo combinato, per carita' non ve scordate niente

Fel. Jo m'aggio scordato tutte cose, io sto stonato, lo raso me fa male.

Nann. Comme! Chesto che cas'e, n'je avimmo combinato a co' si bello. Ajere a li doje e 30 parteteme. Arriva, e me

a Roma all' 8 1/2, appena arrivate a Roma vaje me d'istete che se trattava de no matrimonio, e io faute casa de lo diavolo e volente parti n'anta vota pe Napo- le co l'ultimo treno. Arrivate a Napole simme venute uà. Ve raumarmo mo, non ve mbrugliate.

Fel. Che m'aggio da mbruglia', comme fosse sta gran cosa. Ajere parteteme a li 10. e 40.

Nann. Nonsignore, doje e 30.

Fel. Doje e 30, arrivajeme a lo Fondo all' 8 1/2

Nann. Che Fondo! a Roma!

Fel. Ah! già a Roma. Arrivate a Roma, tu senteremo che se trattava de lo Maggiore...

Nann. 2aa Maggiore? Sentemo che se trattava de no matu- monio

Fel. Già sentemo che se trattava de no matrimonio haj'e fatto casa de lo diavolo e mm'aje scummato de s'ingoi.

Nann. Nonsignore che stite diommo! Aggio fatto casa de lo diavolo e aggio voluto parti n'anta vota pe Napole.

Fel. Va buono, aggio capito, laseme sta mo. Tu capisce che n'ajo me fa male, io pizzo fa pueranereva.

Nann. Jo me vao a vesti... stave attento. Diiste che aggio ch'agnuto tutto stanotte, che annomme n'avo scap' la superiora.

Fel. Va buono vatterme... Aspetta, aggio fatta na pensata, damme sto soprabito mo uo de rimedia' co ch'isto. se lo prende. Nann. Anitaleve

Nann. Danche ricordateve tutto, po n'ce parlo io e fauo lo n' sto, avete capito? va a sinistra.

Fel. Aggio capito va buono... Mammaggia chi t'ha allato to... pe causa soja aggio profato sti quatte gorse. se

sauvo comme aggio scanzato na palla d'inta a
li rine. Chella canara de l' donna, affrena me
vedette trasi d'inta a lo cammarino suo, me mo
tette sotto, e me facette no paliatore numero
uno. Niente m'avarria fatto impressione; ma
chillo punio che me dette ca' nuoppa me di'sua
tette assaje. Jo me credeva che lo sango ascua su
lo dall'interno, ma duce agua dall'interno e dal
l'esterno, puche' cull'ogni me fautte na ferita
accossi. Menomale che lo farmaiista me lo mme-
dajate a la moglie. Me sento li rine rutte... e che se
pazze, doppo quella paura, doppo quella currena,
figlie e mieltete a passia' tutta la notte si aspetta
che se faceva giorno e che arapevano lo canicello de
lo giardino... Ah! mamma mia... mo aggio da ve-
de' che m'aggio da mettere mo. A soggetto si mette il
separabile e via l' spinta a sinistra

Piena 2^a

Michete e Biase, poi Michele

Mich. Jo chella che aggio ditto, lo dio n' auti niente vote
puche' non me metto paura de nissuno.

Biase. Michete, io te lo torno a ripetere, in mesuro li ppa-
role si no me' nuittammo.

Mich. Mariuolo, si, mariuolo! io non lo credo che me nu-
tiste diece lire nuoppa a lo torno, te faiste da' cin-
che lire da me, po' me' mettiste na lira e quatte
lire te li chiavate d'inta a la saua

Biase. Non signore io sti cose lloio non li fauo

Mich. E puche' non me voliste fa vede' lo viglietto jocato,
lo tengo io, non te n' incarricia', ogge simme ricche...
doppo asciuta la strazione, che cos' e', non avimmo

pagliato niente, e pe l' arraggia aggio straviato lo
viglietto... e puche' ? Quanno se joca mprozione
lo viglietto non se stravia maje.

Biase. Statte zitto non allua'
Mich. Voglio allua', mariunciello!

Biase. Mo Michete n' auti vota mariunciello, e vi si
la vuo' ferni... tu haje ragione ca' si v'ienta, e io
co lloio non me prozzo mettere, po' stamme ca' d' in-
to e non me conviene de fa' chi' autiere.

Mich. Tu senza che truove la scusa che so bi' cchio,
che stamme ca' d' into, jese fore e vedimmo che
e' chi' bi' cchio!

Biase. Vatterme Michete che tu me fa' vedere, nuj' si' avin-
mo fore io co no sciu' te votto nterra

Mich. Tu co no sciusio me vutte nterra, e ghiammo!

Biase. Va sta', vatterme, faimmo chello che avimmo da
fa'... nuj' vedite lo diavolo! Tutto chisto e' suc-
cieso puche' non e' asciuto niente. La settimana
che trase, te fauo vede' lo viglietto primme, va buo-
no?

Mich. La settimana che trase te voglio da no caudo d' in-
to a li rine fa' il movimento del caluo e sta per cadere.

Biase. Si' pe te che vaje nterra. Ma viene ca', ragionam-
me no poco. Tu haje visto che sta vota se punto e
punto avimmo perzo lo torno, ne' so passate li palte
de capo. Nuj' tenevome 5 e ov' e' ? E chillo e' asciuto 6
tenevome 21 e chillo e' asciuto 31, la decina a passajo
tenevome 54 e chillo e' asciuto 45, s' e' avutato. E ne-
vome 7 e 19 ? E chisto l'avimmo pagliato...

Mich. L'avimmo pagliato?

Biase. Cioe' comme l'avossome pagliato, puche' se g'chute
quere, 7 e' asciuto sidde, puche' da sidde levare 9
stene 7-19 e' asciuto 39 cadenza de 9.

Mikh. Mo te chiuvo nove pautero e fauio cadenza
de 38! Vuja vedite stu mbrugliore non me vo la
suta' a me! Bia', io sa che te dro, damme li seje
lire che te dette a fare, si' no ovvero faimmo fa li
nummere.

Biaz. Vu' li seje lire da mo? Jo vredo che starrap mbrua
io Mikh'.

Mikh. No, io non sto mbrlaco, damme li seje lire marruo
lo!

Biaz. E n' autu vota marruolo! Mo me scordo cassi' vicukio
e felienotte a li sonature.

Mikh. Peuké, che buo fa?

Bach. Dalla 2^a porta a dritta. Che cas'é, che cas'é?

Mikh. Signora Superiora, chisto m' ha da da' seje lire

Bach. Silenzio! Non Bia', e che songo sti' Mikh'iere
ca' dinto.

Biaz. Jo ne' l' aggio ditto signora Superiora, chillo e' j'iso
che alluua

Bach. Ma che e' stato se pio affurra'?

Biaz. Avite da sape' che a fare ne' j'ocafeme no vigliet-
tello mporzione, mo che cos'é, peuké non e' ausut
niente vo opere tornate li deniare.

Mikh. E se capise, peuké lo viglietto non me lo facete ve-
de'.

Bach. Silenzio! non voglio senti niente uchiu'. V'aggio ditto
tanta vota che qua' quistioni non se n' hanno da fa,
e n' ata vota che ve trove l'liganno, lo fauto sap-
ai superiori e ve ne fauio cauria'!

Biaz. Ma vedite... +

Bach. Kitto! Vattenne dinto!

Biaz. Va bene. 1^a porta a destra

Mikh. Aggio d'ave' sempre tuorto...

Bach. Silenzio! Vattenne!

M. Etomo uà. (mammaggia che non posso pastemma!)
2^a porta a dritta.

Bach. Eh! costu uoco s'ha da vede' che s'ha da fa', se
gioda tutto quello che s'abusca. Dalla camera di Felie
si sente un rumore come una seggia che cade. Mamma mia,
no rumore d'inta a la camera dell'organista! E
chi' ne' sta lla' dinto? J'iso non po' opere cento. alla
porta. Chi e' che fa' rumore d'inta a sta camera?

Fel. Di D'. Sono io sorella.

Bach. D. Felice! Possibile! E comme ha potuto torna'
a cossi' presto?

Scena 3^a

Felice detta

24

Fel. Sono io signora Superiora, proprio io.

Bach. E come avete fatto per ritornare cosi' presto?

Fel. Signora Superiora, io ho passato no zeffumo de
quaje. Namina, arrivata a Roma, appena mise
pede dinto Roma, la' per la' volette parti' n' autu
vota pe' Napole.

Bach. Possibile! E mo addo' sta?

Fel. Sta dentro, noi' siamo arrivati alle 4, stanchi ed
abbattuti.

Bach. Ma peuké volette parti' n' autu vota?

Fel. Ci ho colpa io signora Superiora, ci ho colpa io!

Bach. Si'! E peuké?

Fel. Perché appena arrivati a Roma, mi scappo' dalla
locca che i' parenti se l'avevano ritirata per me-
ritarla. Non appena la ragazza intese questo, non
fere mai come una donna, ma come un gheppo, f-
ce proprio casa del diavolo: Ah, per questo mi avete
portata qua'! Jo non mi voglio maritare, non mi
voglio maritare, conduce temi dalla madre supe-
riora, io non mi voglio piu' dividere da lei... fug-
giamo, fuggiamo! Vi giuro proprio, cara sorella, che
faceva compassione, mi sembrava una panna, pla-

per a dirittamente, si strappava i capelli.

Rach. Povera figliola!

Fel. Jo figuratevi, non aveva più che dirle: Ma calmatevi Naminna, pensate che sono i vostri parenti che vogliono questo matrimonio, col tempo, e coll'ajuto del signore, voi dimenticate la madre superiora, non disprezzate questo matrimonio perche' Dio lo vuole. Voi, coi vostri primiffii, e colla vostra bontà, sarete una buona sposa ed un'ottima madre di famiglia: Kitto! non parlate, non vi voglio neanche sentire... partiamo, partiamo, ritorniamo al convento, altrimenti mi farete morire. La folla attorno a noi così, tutti quanti dicevano: Ma che cos'è, che è stato? Voglio la madre superiora! Voglio la madre Superiora!

Rach. Oh! che angelo! che angelo!

Fel. Allora io ho creduto di ritornare a partire e partanta da voi.

Rach. Avete fatto benissimo maestro, ne' io voglio forzare. Oggi stesso scriverò allo zio che è una ragazza desiderava di prendere il voto, ed io lo benedico, perche' sono sicura che col tempo, quella ragazza diventerà Badessa.

È questo che detto pure io signora Superiora, quella Badessa diventa.

Rach. Ma voi signor Organista, che avete sopra al najo?

Fel. Ah! sopra al najo? È come non ve l'ho detto?

Rach. No!

Fel. Quando stamattina siamo arrivati alla sta-

zione di Napoli, Naminna si è messa a fuggire, figuratevi, io mi son messo a correre per arrivada, dopo una quarantina di passi, sono inciampato vicino ad una pietra, e sono caduto.

Rach. Oh! quanto me ne disubbe, speriamo che sia cosa da niente.

Piena 4^a

Carolina, D. Angelo e D^{te}

73

Car. Favorite, favorite... Madre superiora, lo frate vostro.

Rach. Ah! Ngiulino!

Ang. Buongiorno Rachè. Felie si è de all'organo e fa degli auordi. Jo so venuto a parlarvi di un affare interessante.

Rach. Prime de tutto, staje buono frate mio?

Ang. Sto buono, sto buono, collera non me ne piglio anù. Aispera mammajè na lettera a Cytra che no de immale parole, non la voglio mai più vedere!

Rach. Bravo! È state lo Cielo che t'ha voluto ajuta, so state ti' preghiere meje.

Agg. ~~Stamante~~ so rimajto no poco nguttajo, che non aggio potuto piglià a cauce ch'ill'autore.

Fel. Cantando sull'organo Gloria in excelsis Dei, ed in terra pax omnibus

Ang. Noh, Rachè, chillo justo me ha da canta?

Rach. Lapsalo fa, frate mio, chillo justo fa sempre, è no sant'omme. Dunche che mi'je da

diero?
Ang. Ajè da sapè che chillo tale giovinotto ufficiàle
da me raumandato, tutto nzième ha cagnato
pensièra e non se vo nzura' uhiù.
Bach. Popibile! E tu che dice!

Ang. Eh! non se vo nzura' uhiù! Jo non aggìo avuto
uhiù che dirle, non so stato capare de perqua-
derlo. Me dispiève solamente che mo la qua-
gliòna è ghiuta a Roma senza combina' niente.

Bach. No, frate miò, la quagliòna sta cà, se n'è
tornata n' autà vota.

Ang. Veramente?

Bach. Già, non appena sentette che se trattava de
matrimonio, faette comme a na pazza, se met-
tette a chiagnere, e volette torna' n' autà vota uà.
Maestro, dite a mio fratello, Nammìna che fa-
ette quanno affurajè che s'aveva da mma-
reta?

Fel. Cambiando la voce e alzando le braccia. Uhi! cose
tremende, cose tremende! cantando. Gloria in
excelsis ec.

Ang. Ch'ill'organista la verità me tova l'nerve!
M'è dispiàuto però che s'è scombina' de
matrimonio, qu'era na bona giuvene, issò
pure....

Bach. Ma iò pro diò auasi, frate miò, Nammìna l'ha
fatto peukè non sapeva niente, e peukè non
se fidava de lassarme; ma i'isso pro peukè s'è
cagnato tutto nzième?

Ang. S'è cagnato tutto nzième per causa de n'artista
de teatro, sangue de Bauo, l'avariène abbruscià
a tutte quante! Ajsera a lo Fondo sette n'isce-
na n'operetta de no stupeto, na viuvària qua-
lunque, senza capare senza coda... Felice. Lo
sapite, stateve zitto, lassateve parla.

Bach. Lassalo j' frate miò, lassalo j' - Dunche?...

Ang. Na figliòla rimpiazzajè la parte della 1^a don-
na, che se ne scappajè, na bella figliòla, pe-
quanto hanno ditto, peukè iò non la potette
vedè, i'isso ne rimaje tabmente colpito, che ha
devisò de non volere uhiù n'ura. Jo mo me
l'aggìo portato co mmiò, e sta fore, sape pro-
che?

Bach. Peukè?

Ang. Voleva fè l'ultimo tentativo per farlo ritor-
nare in se, voleva che tu me avisse parlato, e
avisse fatto tutto lo possibile pe capantarlo... l'a-
visse fatto capì tutto lo male che faceva, pen-
ne avissò a na femmena de Mehta, insom-
ma, in altri termini, che l'avisse convertito?

Bach. Oh! iò pe me so pronta, te pare, anze me
furuere. Zitto, euo uà Santarella! Venite,
venite, figlià mià benedetta!

Prima 5^a.

Nammìna da pensionista e detti, pro Carolina.

Namm. Inginocchiandosi ai piedi di Bach. quasi piangendo. Oh
madre mià, madre mià, perdonatemi.

Bach. Alzatevi, buona fanciulla, voi n'ète lo speukhò del

la virtù e del candore! La vostra non è stata una
manianza, ma un esempio di fede e di bontà. Non
temete per i vostri parenti, io stessa scriverò a
vostro zio, che voi non avete voluto assolutamente
sposare il signor Contino Eugenio Porretti.

Nam. Come! Contino Eugenio Porretti? Così si chiama
ma, madre mia?

Ang. Sì, signorina, Contino Eugenio Porretti, uffiziale
di cavalleria, il quale sta fuori, l'ho portato
con me per farlo parlare con mia sorella che lo
deve convertire.

Nam. Convertire! E perché?

Ang. Perché ama un'altra donna, una donna che
non è degna di lui, un'attrice!

Rach. Ah!...

Nam. Un'attrice! E che vuol dire attrice? +

Rach. Niente, niente, figlia mia.

Ang. Una certa Flora, che ha visto per sé, e se n'è
partitamente innamorato.

Nam. Possibile! E vuole sposarla?

Ang. Vorrebbe, ma non può! Dunque Raché,
famme lo piacere, parlate e vide che può far.

Rach. Io pe me fauò tutto lo possibile.

Nam. Madre mia, se voi lo permettete, vorrei
parlare io con questo signor Eugenio, senza
vederlo però?

Rach. Voi!

Ang. Epsa!

Fel. (Mo va trova che auto vo combina!)

Nam. Io gli dirò tante cose, tante belle parole, e vi pro-
metto di convertirlo.

Comme! sarria capace? 24

Ang. Altro che è capace, teme narvoe, teme na ma-
niera, che fa rimmane mantata la gente, e
na vera Santarella!

Ang. Benissimo! Allora noi ve lo permettiamo. No,
dimmo che sapite far. Mo lo fauo veni. via
a destra.

Rach. Brava! Brava! Nella figlia mia. Niamando
Carolina, Carolina?

Car. Comandate.

Rach. Il paravento, subito.

Fel. (Eh! e si arrivata co lo paravento, se cheta
ne vorria no muro de unche metri!)

Car. Ecco servita.

Rach. Bravo! auossi! apre il paravento. Vatterme
for tu. Car. via.

Nam. Adesso che viene, cara madre, lasiatemi sola
con lui.

Rach. Sì, figlia mia benedetta, e che il signore ti pig-
ja illuminare. Hitto! euolo qua!
Pena 6^a.

D. Angelo, Eugenio, e D.^a

Ang. Venite, venite Eugenio, prima di partire, lass-
gnorina Fiorelli desidera parlarvi.

Ang. Euomi, son pronto.

Rach. Epsa è là, signor Eugenio, sentitela con atten-
zione, ed asprestate i suoi consigli. Macisto, qui.

sate, ritiratevi un momento nella vostra camera.

Fel. Obbedisco. per piano a Nam. (Martha buò' fa?)

Nam. (Stateve zitto!) Xed: Bu fai n'auto guaiso.

Rach. Ngrùli, jammonuerme no momento fore, no, le damme suggestione.

Ang. Sicuro, dice buono. Eugenio, fate tutto ciò che vi dico quella ragazzina, è un angelo che vi ha mandato il Cielo!

Rach. Sì, un vero angelo! viamo a destra.

Eug. Al paravento. Buongiorno signorina inchinandasi.

Nam. Buongiorno signore. inchinandosi dall'altro lato.

Fel. In osservazioni (quanto so belli tutte e due!))

Nam. Io so che voi volevate sposarmi, così, senza neanche vedermi una sol volta, soltanto perché mio zio ve ne aveva parlato. Io non era contento affatto di questo matrimonio, perché non si poteva essere amore tra due persone che non s'erano mai vedute; ed infatti mentre voi avevate deciso di farmi vostra sposa, tutto ad un tratto vi siete innamorato di un'altra donna, non è vero?

Eug. (Come somiglia la sua voce a quella di Flora. Si è vero signorina, deggio confessarve, vostro zio, amico intimo di mio padre, voleva che si facesse fatto questo matrimonio, io, senza aver mai la fortuna di vedervi, acconsentii; ma adesso signorina debbo dirvi, mio malgrado, che non posso più sposarvi, non vi farei felice!

Nam. E perché, ditemi la verità?

Eug. Perché amo un'altra donna, una donna che

ho visto pensava, e che sento di non poterla più dimenticare. Non è una giovine come voi, oh no, tutt'altro; ma che volete, i suoi occhi, la sua voce, mi hanno fatto perdere la testa!... Euc la verità?

Nam. Oh, meglio così, meglio così, signore, perché io pure, al pari di voi, amavo un altro giovine. Un altro giovine?

Nam. Sì, verità per verità, chiarezza per chiarezza. Io vi confesso tutto. Non sarei stata per voi una moglie affezionata.

Fel. E nessuno te scannapò!)
Eug. Come prevaste?
Nam. Oh, sì, moltissimo; ma non dite niente a nessuno per carità! Invece di recarmi a Roma, andai sul palcoscenico del teatro del Fondo, indossai un abito da operetta, dissi di chiamarmi Flora, e rimpiazzai la parte della 1^a donna.

Fel. (Stateve bene!)
Eug. Possibile! E questo giovine che voi amate?

Nam. È un tale Eugenio Porretti, ufficiale di cavalleria.

Eug. E sono io, sono io! Al diavolo il paravento! Fate adere il paravento e l'abbiamo. Io vi amo, vi amo guais!

Scena ultima

Rachela, D'Angelo, e detti, per Michele

Rach. Noh, noh, che cos'è?

Ang. Che è stato, che è suadèso?

Eug. Signor maggiore, io amo questa ragazzina, e me la voglio subito sposare. Fel. Ma un'ante sultare la fortezza.

Rach. Oh! e come?

Nam. Io ho convertito a lui, e lui ha convertito a me.

Jach. E te lo vuoi sposare?
Nann. Sì, subito, subito, madre mia!
Ang. Benissimo!
Rach. Oggi sarò a vostro lib, & domani partirete col
maestro in compagnia.
Fel. Io!
Ang. Signor Organista, l'auompagneremo insieme.
Fel. (Mogliò!) Come volete.
Eug. Mi amerete dunque molto? Ditemelo! Di dentro
si sentono dei toubi di campana, Nannina bussa la testa,
Mich. Signora Supembra e l'ora della preghiera!
Rach. Già, muro.
Nann. Adesso non posso dirvi niente, ci vedremo domani.
Ang. È giusto!
Rach. Che angelo! Che angelo!
Eug. Allora a domani!
Nann. A domani! Maestro, andiamo per il Gloria in
excelsis.
Fel. Andiamo pure... al Pubblico. Signori miei, questa
qua' è Santarella, di tutto quello che ha fatto
perdonatela voi!

Catasta

Fine dell'atto 3°

Fine della Commedia

R. Prefettura di Napoli. Registro N. 149
Visto, esibito in questa Prefettura con doppia
dichiarazione ai termini dell'art. 14 del detto libro
delle Leggi sui diritti d'atto, il giorno 26 Ottobre
1889 alle ore 2 p.m.



Il Segretario
V. Mordeinger

Scritto da...